

# Sepher Eyob (Job)

## Chapter 35

אֲוִיעֵן אֶלְיָהוּ וַיֹּאמֶר׃ Job35:1

1. waya`an 'Elihu wayo'mar.

**Job35:1** Then Elihu answered and said,

<35:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ελιουὺς λέγει

1 Hypolabōn de Elioūs legei

And undertaking, Elihu says,

בְּהַזְאֵת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צְדָקָי מֵאֵל׃ 2

2. hazo'th chashab'at l'mish'pat 'amar'at tsid'qi me'El.

**Job35:2** Do you think this is according to justice?

Do you say, My righteousness is more than El's?

<2> τί τοῦτο ἡγήσω ἐν κρίσει; σὺ τίς εἶ ὅτι εἶπας Δίκαιός εἰμι ἐναντι κυρίου;

2 Ti touto hēgēsō en krisiei?

What is this you esteem in equity?

sy tis ei hoti eipas Dikaios eimi enanti kyriou?

You, who are you, that you said, I am righteous before YHWH?

גַּבִּי־תֹאמַר מִה־יִסְכֶּן־לְךָ מִה־אֲעִיל מִחַטָּאתַי׃ 3

3. ki-tho'mar mah-yis'kan-lak mah-'o'il mechata'thi.

**Job35:3** For you say, what advantage shall it be to You?

What shall I profit more than if I had sinned?

<3> ἢ ἐρεῖς τί ποιήσω ἁμαρτῶν;

3 ē ereis Ti poiēsō hamartōn?

For you shall say, How should I have committed sinning?

דְּאָנִי אֲשִׁיבָה מְלִין וְאֶת־רַעְיָהּ עֲמֹד׃ 4

4. 'ani 'ashib'ak millin w'eth-re`eyak `imma'k.

**Job35:4** I shall answer you words, and your friends with you.

<4> ἐγὼ σοὶ δώσω ἀπόκρισιν καὶ τοῖς τρισὶν φίλοις σου.

4 egō soi dōsō apokrisin kai tois trisin philois sou.

I shall give to you an answer, and to three friends your.

הַהִבֵּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר שְׁחֻקִים גָּבְהוּ מִמֶּךָ׃ 5

5. **habet shamayim ur'eh w'shur sh'chaqim gab'hu mimeak.**

**Job35:5** Look unto the heavens and see; and consider the clouds they are higher than you.

<5> ἀνάβλεψον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἰδέ, κατάμαθε δὲ νέφη ὡς ὑψηλὰ ἀπὸ σοῦ.

5 anablepson eis ton ouranon kai ide,

Look up into the heavens, and behold!

katamathe de nephē hōs huyēla apo sou.

Study the clouds, how high they are from you!

וְאַם-טָטַתְּ מַה-תַּפְּעֵל-בּוֹ וְרַבִּי בְּשִׁפְעֵיךָ מַה-תַּעֲשֶׂה-לּוֹ:  
:פֶּלֶא-אֲשֶׁר-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ

6. **'im-chata'ath mah-tiph'al-bo w'rabbu ph'sha'eyak mah-ta'aseh-lo.**

**Job35:6** If you have sinned, what do you accomplish against Him?

And if your transgressions are many, what do you do to Him?

<6> εἰ ἥμαρτες, τί πράξεις; εἰ δὲ καὶ πολλὰ ἡνόμησας, τί δύνασαι ποιῆσαι;

6 ei hēmartes, ti praxeis?

If you sinned, what shall you do?

ei de kai polla ēnomēsas, ti dynasai poiēsai?

And even if in many things you acted lawlessly, what are you able to do?

זֶאֱמַרְתָּ מַה-תַּתֵּן-לוֹ אִם מִיָּדְךָ יִקָּח:  
:חַפְזֵיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ

7. **'im-tsaq'at mah-titen-lo 'o mah-miyad'h yiqach.**

**Job35:7** If you are righteous, what do you give to Him,

or what does He receive from your hand?

<7> ἐπεὶ δὲ οὖν δίκαιος εἶ, τί δώσεις αὐτῷ; ἢ τί ἐκ χειρὸς σου λήμψεται;

7 epei de oun dikaios ei, ti dōseis autō?

Since then you are righteous, what shall you give to him,

ē ti ek cheiros sou lēmpsetai?

or what from out of your hand shall he take?

חַלְאִישׁ-כְּמוֹךָ וְשִׁפְעֵיךָ וְלִבְנֵי-אָדָם צְדָקָתְךָ:  
:פֶּלֶא-אֲשֶׁר-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ

8. **'ish-kamoak rish'eak ul'ben-'adam tsid'qatheak.**

**Job35:8** Your wickedness is for a man like yourself,

and your righteousness is for a son of man.

<8> ἀνδρὶ τῷ ὁμοίῳ σου ἢ ἀσεβείᾳ σου, καὶ υἱῷ ἀνθρώπου ἢ δικαιοσύνῃ σου.

8 andri tō homoiō sou hē asebeia sou,

To a man likened to you – of your impiety;

kai huiō anthrōpou hē dikaiosynē sou.

and to a son of man – of your righteousness.

ט מַרְבַּ עֲשִׂיָּקִים יִזְעִיקוּ יְשִׁיעֵי מִזְרוּעַ רַבִּים:  
:פֶּלֶא-אֲשֶׁר-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ וְעֵשֶׂת-בְּעֵינֶיךָ

9. merob `ashuqim yaz'`iqu y'shau'`u miz'ro`a rabbim.

**Job35:9** Because of the multitude of oppressions they cry out;  
they cry because of the arm of the mighty.

<9> ἀπό πλήθους συκοφαντούμενοι κεκραξονται, βοήσονται ἀπό βραχίονος πολλῶν.

9 apo plēthous sykophantoumenoi kekraxontai,  
by a multitude The ones being extorted shall cry out;  
boēsontai apo brachionos pollōn.  
they shall yell because of the arm of many.

---

:אָלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה וְיִשְׁמַע אֶתְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
יִלְאֵ-אָמַר אֵיחָ אֵלֹהֵי עֲשֵׂי נִתֵן זְמֵרוֹת בְּלַיְלָה:

10. w'lo'-'amar 'ayeh 'Eloah `osay nothen z'miroth balay'lah.

**Job35:10** But none says, Where is the El my Maker, who gives songs in the night,

<10> καὶ οὐκ εἶπεν Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς ὁ ποιήσας με,  
ὁ κατατάσων φυλακὰς νυκτερινάς,

10 kai ouk eipen Pou estin ho theos ho poiēsas me,  
And one said not, Where is the El who made me,  
ho katatassōn phylakas nykterinas,  
the one delegating watches the nightly;

---

:יִשְׂמַע אֶתְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶתְכֶם  
יִלְאֵ-אָמַר אֵיחָ אֵלֹהֵי עֲשֵׂי נִתֵן זְמֵרוֹת בְּלַיְלָה:

11. mal'phenu mi bahamoth 'arets ume`oph hashamayim y'chak'menu.

**Job35:11** Who teaches us more than the beasts of the earth  
and makes us wiser than the birds of the heavens?

<11> ὁ διορίζων με ἀπὸ τετραπόδων γῆς, ἀπὸ δὲ πετεινῶν οὐρανοῦ;

11 ho diorizōn me apo tetrapodōn gēs,  
the one separating me from the four-footed beasts of the earth,  
apo de peteinōn ouranou?  
and from the birds of the heavens.

---

:יְבֹשֶׁת יִצְעָקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְאוֹן רָעִים:  
יִשְׂמַע אֶתְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶתְכֶם

12. sham yits'`aqu w'lo' ya`aneh mip'ney g'on ra'im.

**Job35:12** There they cry out, but He does not answer because of the pride of evil doers.

<12> ἐκεῖ κεκραξονται, καὶ οὐ μὴ εἰσακούσῃ καὶ ἀπὸ ὑβρεως πονηρῶν.

12 ekei kekraxontai, kai ou mē eisakousē  
There they shall cry out, and in no way shall one listen,  
kai apo hybreōs ponērōn.  
even because of the insolence of wicked men.

---

:אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה וְיִשְׁמַע אֶתְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
יִלְאֵ-אָמַר אֵיחָ אֵלֹהֵי עֲשֵׂי נִתֵן זְמֵרוֹת בְּלַיְלָה:

יג אף-שוא לא-ישמע אל וְשִׁירָהּ: לא וְשִׁירָהּ:

13. 'ak-shaw' lo'-yish'ma` 'El w'Shadday lo' y'shurenah.

Job35:13 Surely El shall not hear vanity, nor shall the Almighty regard it.

<13> ἄτοπα γὰρ οὐ βούλεται ὁ κύριος ἰδεῖν· αὐτὸς γὰρ ὁ παντοκράτωρ

13 atopa gar ou bouletai ho kyrios idein; autos gar ho pantokratōr

For things out of place does not want to behold YHWH, for he is the almighty.

יד אף כִּי-תֹאמַר לֹא תִשְׁמַע אֵל וְתִשְׁרָהּ: לֹא וְתִשְׁרָהּ: יד אף כִּי-תֹאמַר לֹא תִשְׁמַע אֵל וְתִשְׁרָהּ: לֹא וְתִשְׁרָהּ:

14. 'aph ki-tho'mar lo' th'shurenu din l'phanayu uth'cholel lo.

Job35:14 Although you say you do not see Him, yet judgment is before Him, and you are waiting for Him!

<14> ὁρατῆς ἐστὶν τῶν συντελούντων τὰ ἄνομα καὶ σώσει με.

krithēti de enantion autou, ei dynasai ainesai auton, hōs estin.

14 horatēs estin tōn syntelountōn ta anoma kai sōsei me.

He is an observer of the ones completing lawless deeds, and he shall deliver me;

krithēti de enantion autou, ei dynasai ainesai auton, hōs estin.

and you plead before him! if you are able to praise him, as he is.

טו וְעַתָּה כִּי-אֵין פֶּקֶד אָפוּ וְלֹא-יָדַע בְּפֶשַׁ מְאֹד: טו וְעַתָּה כִּי-אֵין פֶּקֶד אָפוּ וְלֹא-יָדַע בְּפֶשַׁ מְאֹד:

15. w'atah ki-'ayin paqad 'apo w'lo'-yada` bapash m'od.

Job35:15 And now, because He has not visited in His anger, nor has He acknowledged in great extremity,

<15> καὶ νῦν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἐπισκεπτόμενος, ὀργῆν αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔγνω παραπτώματι σφόδρα·

15 kai nyn, hoti ouk estin episkeptomēnos, orgēn autou

And now that he is not numbering his anger,

kai ouk egnō paraptōmati sphodra;

and he knows not transgressions exceedingly,

טז וְאֵיּוֹב הִבִּיל וּפְצָה-פִּיהוּ בְּבִלְי-דַעַת מְלִין יִכְבֵּר: טז וְאֵיּוֹב הִבִּיל וּפְצָה-פִּיהוּ בְּבִלְי-דַעַת מְלִין יִכְבֵּר:

16. w'Yob hebel yiph'tseh-pihu bib'li-da`ath millin yak'bir.

Job35:16 So Eyob opens his mouth vainly; he multiplies words without knowledge.

<16> καὶ Ἰωβ ματαιῶς ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐν ἀγνωσίᾳ ῥήματα βαρύνει.

16 kai Iōb mataiōs anoigei to stoma autou, en agnōsiā hrēmata barynei.

even Job acting in folly opens his mouth; in ignorance words he weighs down.